

F-110-9

142 B t.



# BUEEZ

## SANTEZ GENOVEFA A VRABANT

### Var eun lon orinal

Me o suppli compagneuz,  
Da glevel cana eur vue,  
Da Genovefa e zao gret,  
Melezour an itronezet.

A Vrabant a oa guinidic,  
A lignez nobl a pinvidic,  
Christenez mad e voa ive,  
Guir servijerez da Zoue.

Pa voa en he bugaleach,  
Hi a gare an hermitaj.  
En eur horn a jardin e zad.  
Ne met eno n'em gav e fad.

He mam oüs e c'honsiderie  
Eun de a c'houlennas outi ;  
Penos va merc'hic hermites ?  
Ha ne deuet-hu quel d'ar pales.

Va mam, e cornic o jardin  
Me a meus eur boquet divin ;  
M'em meus eno eur melezour  
An outro Sant Yan Badezour,

Allas, ma merc'hic, emezi,  
C'houi n'en noc'h quel evit souffri  
Ebars en desert e zeus poan  
Ne andurfec'h quel a gredan.

Kaeroc'h eguet foundelisen  
E voa ar plac'h ma a dra certain.  
Quen a deuet da vit e foltret  
Da gass dan poblanc da velet.

Eur palatin, Sifroi, hanvet  
He renomme e deus clevet,  
Hag a zisquennas en Brabant  
Gant eur ekipack excelant.

Ractal vel ma oa erruel  
En ty e zad e n'em rentet  
En em bresantas er pales,  
Saludi ar Prins hag ar Brinses

Goude beza saludet,  
E menad n'eus goulnennet  
M'en dije ar brinces yaouanq,  
Q'ien eguet monet da Vrabant.

He zad dont da gonsideri  
E voa avantajus ar parti  
A roas carg d'e mam neuze  
Da c'hout a gi a zimeje.

Ma merc'h, prest en em preparet  
Eru zo eur Prins d'ho quelet ;  
Eur palatin a road huel  
Quander gossed ar Impalaer,

Me ne meus nemert sectec vloas,  
Ha dre ze hou re yaouanq c'hoas  
Ne n'hon c'hoas nemet eur buguel  
Da vont da suit an Impalaer.

Evel an eol pe ar c'hrystal,  
Ec'h antreas ebrs er zal.  
Ar palatin zo estonet  
O c'onsideri e guenet,

Gant honor a perseveranc  
Ec'h eus deza ar reveranc,  
He furnez hac e modesti  
A voe meurbet d'he fantasi.

Mes pa voe parlatet dezi  
Var ar sujet da dimezi  
E chanchas a liou e bisach,  
Ar palatin e remerquas

Ne ouffe den consideri  
Peguement a velancoli  
A gonserve ar Prins  
Gant oun caout refus diouti.

Eur mis anter e padet  
Solenniteo an eured,  
A sonnerien, ar hal, au danç.  
Visitou bemde gant noblanc.

Sifroi, c'houi oc'h eus eureujet.  
A gaëran demeure ar merc'h et.  
Evit monet ganec'h d'ho ty,  
Diuallit ne defe annue.

Birviquen annui ne devo  
Evit queit a ma vezi beo  
Ne quel evit cavet annui  
E c'houlennan da zont d'am zy.

Sifroi o vezo preparet  
Da vont da Treves gant e bried.  
A voe gant e recevet  
Gant cals a joa hag a respect

Daou vlavez anter e zint bet  
Hep bea gant netra tourmantet,  
Bras e voa ar fidelite  
A voa entre an daou bried-se.

Q'ien a deus Abderam,  
Eun adversour bras da roue,  
Da brometti a dra certain,  
Massacri an oll gristeuien,

Biscoas distruj a zoudardet.  
Evit eur vech na ve goelet  
A dal Sodom a Betsabe  
Betec Tour e bad e arme.

Tri ugent mil a zoudardet.  
Aa daouzec mil a zragonnet,  
A voa gant Martel dirac Tour  
Ha c'hoas e c'houlennas zicour.

Skriffa e eure d'ann noblanc  
An Allemagn, a Spagn, a Franc  
Dont da assistan Charles Martel,  
A voa general er brezel,

Sifroi, unan a re vrassan,  
A voarche ive da gentan  
Hoc e voa dean discrifet  
Monet gant ann Allemagnet.

Siffroi, al lizer pa welas  
Genovefa a gonfias  
E dieguez, e oll vadou  
De gonfidant hauvet Golo.

Neuze pa oe prest e arme,  
E bartias en hano Doue  
Hac e oa gant Martel recevet  
Gant cals a joa hag a respect.

A drugare ann Eternel  
A deu a victoir gant Martel  
Abderam zo bet lazet  
En Tour hag e oll zoudardet.

Pa oe achu ar gombat-ma  
Da velet e Genovefa  
En deus digaset Siffroi  
E zijenti hanvet Lanfroi.

Itron, setu aman kelou,  
Lizeriou digant an autrou ;  
Er paquet e zeus eur present.  
A dal eur som bras a arc'hant.

Lavaret a ra d'an itron  
Ez ann autrou da Avignon  
Ha da Narbon, evit kemer  
Roue bras a Sarasinet.

Evel ma levas quement se  
E scrifas buan dez Siffroi.  
Eur lizer goel trist da Siffroi.

C'hui Siffroi, a zo en arme,  
En danger bras ouz ho pue ;  
Mes ho Genovefa a zo,  
En quen bras danger gant Golo

Penevert ne meus quet a c'hoant.  
Prononci comzo insolant  
Me lavarfe ar proportionno  
A glev an itron gant Golo.

Golo voa eun intendant  
A voa bemde communamant  
En compagneuz an itron  
En despet d'he opinion.

Tol evez papillon bian,  
Hac na vez losquet gant an tan  
An tan eus an impurete  
A zo nez calon nos a de.

Na sonjes en devotion  
Hag'en modest an itron  
Ne laques da speret  
Da garout nep a skaro ket.

Pa vel er vad ar mechant  
N'el quet deces ra Brinces-man

Ar soupçon en deveus sonjet  
Laquet e calon e fried.

Ama eo guelet an impi  
O commanç c'hoari a dragedi  
Ember e velfet chriftenien,  
E oll dreitourach pe a a ben.

Eur c'heguiner a voa  
A bet a voa o servich  
A voa karet gant an itron  
Abalamour m'oa den guirion.

Rei a eure an intendant  
D'ar c'heguiner commandamant  
Mont d'he c'hamb pa vije cousquet  
Hac e laquat o c'hemeret

Kaer a doa an drou innoçant-se  
Quemer an douar hac an év  
Da zonet eno da destou  
Euz an dreitourouzou Golo

Allas ! Allas ous ar gibet  
Mervel paour kez e vero red  
Ni a rai pinijen hon daou  
Euz an dreitourouzou Golo

Quemeret voe ar c'heguiner  
Hac en laquet prisonnier  
Genovefa a vo laquet  
Ebez en eur c'hamb alc'hueset

Eho e combatte  
Abalamour da chasiete,  
Scrifas Golo lizero  
Ha cass messenger d'ann autrou

A lavaret a voa decevet  
Gant ar c'heguiner he bried.  
Scrifa a eure an autrou  
Da laquat Drogañ d'ar maro

Laquat Genovefa ive  
Er prison quen ma eruje.  
Pa ve hep pomb mis en prison  
Neuze vouilloudas an itron

Hep sicour, na golou, na tan  
Hi a chanjas e mab bian.  
Incontinant ma oe ganet,  
E gristenie e deveus gret

Gant aoun na vage diganti,  
Hac en he hanter BENONI  
Sevel a re Golo ar vrud  
Communamant ronez an dud,

Penos Siffroi a v beuzet,  
O sonjal caved e fried  
Cassa a eure ar vagueres  
Da c'honlen digant ar Brinces

Ma carje dont d'he eureuji,  
E roje liberte dezi,  
Ar Zantes a voe queleppet  
Gant ar Rouanez deus ar bed :

Ebars er gambr pa entreas  
Eur façad dezan a roas,  
Ennes eo tol all lealdet !  
A poa da Siffroi prometet ,

Ma vijes fidel, emezi,  
Pa voas laket da vestr en ty,  
Te a vije recompanset  
Pa vije eru va fried.

Eruout a ra lizerou  
E tistro d'ar guer an autrou  
Pa gleo Golo a teus ar c'hont  
E za da Strasbourg d'he rencontr.

Mont a ra da dy ar sorcerez  
Hac a voa c'hoar d'ar vagueres  
Hac rei dezi aour hac arc'hant,  
Kement a ma vije contant.

Me m'eus eur melezour ardañt  
Eme ar sorcerez mechant,  
Hac a rei Pa Siffroi guelet  
Ar pezh n'em deo c'hoarvæt

Pa oe zur demeus he affer  
E yas jaüs ebars en kaer  
Ma voa gant a c'hont recevet  
Gant cals a joa hag a respect.

Neuze e tennas a gostez  
Da c'houloutan ar wirionnez,  
Yar ar sujet eus e bried.  
A rent e galon contristet.

Golo a lavarez dean  
Ne douetit quet emezan  
Demeus e infidelite,  
A zo prejudis d ho pue.

Ouspenn e me an den mechant  
Me anave eur vreg vaillant  
A sisquezo en ho presans  
Quement so gret en hoc'h absans,

Siffroi, neuze, ous e glevel,  
A so contentet e speret  
Evel darn deus ar gristenien  
O tont d'a gredin sorcerien,

Momet a rejont assemblez,  
O daou da dy ar sorcerez,  
En eun tout sindan an douar,  
Elec'h na voa nag eol na loar.

A sorceres a allu mas  
Diou c'houloupen gaer a goar glas

Leiz eur bezel demeus a zour,  
Laquet dindan eur mezelour,

A ra dezan teir guech guelet,  
Ar c'hegoiner gant e bried.  
Neuze ec'h ordren da Golo  
Da vont d'he laquat d'ar maro ;

Hi hac he mab Benoni.  
Ro dei ar maro a guiri.  
Golo sur demeus e affer.  
A zistroaz joas d'ar guër

A lavaras d'he vaguerz,  
Grét ar vec'h ma eus ar Brinces.  
Roet e setañ gant e fried.  
Evit ma vezo distrujet :

Hi hac e mabic Benoni  
A varvo sur em fantazi  
Eur plac'h yaouanq a voa en ty,  
Eur verc'h dezi ho servichi

Touchet euz a gompasion  
A ias da gavet an itron  
Allas ! emezi, ma mestres,  
Gred a vech ma euz ho puez !

Deut a setañ gant Golo  
Evit ho laquat d'ar maro  
Lavarit dia ma mignonez  
Petra vo gret d'am buguel quez ?

Allas ! ma mestres emesi  
Mervel haf gascouls a c'hui  
Va mignonez har an c'heret  
Grit eur plijadur em requet :

Digaset d'iu liou a paper.  
Evit ma scrivin eur liser,  
Evit ma scrivin eur billet  
Da laret adieu d'am bried !

Pa vezo Golo o coaunia  
Choui ello monet da vita,  
Hac en defe em c'habinet ;  
Eur c'houlb beinnag a vo cavet.

Adieu, emezi ma pried,  
Me ia d'ar maro en ho requet :  
Biscoas nemeus gret résistans  
Da souffri d'och obéissans.

Rei a eure an intendant  
Da zaou vével commandant  
En eur c'hoat donet d'ho laza,  
Ha zigas ho zeod deza :

Sevel a eure quen an de,  
Ha cass gantan an d'ar d'ar-ze,  
Pa vont erruet er prison,  
E voe divisquet an ltron,

E rojont dezi var ezro  
Eur goz ventillic d'ha Golo,  
Pa voant erru ebars ar plas  
Unan a den eur gontel noas

Evit laza e Benoni,  
Voa etre e divrec'h ganti.  
Ne doa lavaret gant e bried ;  
Neuze e gommansañ preseg

E zá d'an daoulin e  
D'o suplia en bano Doue,  
He laza quent he buguel  
Ne renqe quet diou vec'h mervel

An daou servicher gant truez  
A lezas gante o brez  
Ha goude ho zrugreçat  
Ec'h antreas dont en eur c'hoat.

En eur rivier pa d'amenas,  
Diamant Siffroi e dallas  
Da redec gant eun tour roulant.  
Pa oa caus demeus e zourmant.

Evit emesi n'am po quet  
En beb leçon poan o velet  
A merq se eus hon union  
Epad on separation

An diou noz quenta a zeo bet  
Dindan eur d'evet ho cousquet  
Hep souffri na poan nag'ennui  
Nemet damant d'e benoni.

Eun truez e voe e  
Pa en em gavas d'ho  
Allas ! emezi ma buguel  
Er vech ma e renquin mervel !

Guerc'hez Mari petra a rin !  
Ne zeus mui a lez em peultrin  
Ne deu gantan nemet ar goal !  
Ne gav mui eur str' a lez mad.

O va Doue oil buissant !  
Ho peb soign eus ar innosant !  
Roit dezan ar man da sebri,  
Vel ma roit d'ar mabrin.

Neuze e tisquen ar verc'hez  
Er c'hoad, da gavetar Zantez,  
Da zigas dezi eun heizeiz  
A voe d'ho buguel vaguerz,

Quemeret o mabic christen.  
Ha deut da guicher ar feunteun ;  
Cetu aze dec'h eur heizeiz  
A voe d'ho buguel vaguerz.

Ar bleizi, ar loener, sechant ;  
A voe dese obeissant ;

Bemde e teuent d'he enori,  
Ha da renta bizit dezi.

Er c'hoad e voa eur porc'hel guez  
A deve d'he guelet bemdez  
Da durnial an douar dezi  
Da gavet queler da zebi.

Pa voa an daou vla tremenet  
Eun Æt a zo bet d'e guelet,  
Hac a ro dei eur groas arc'hant  
Hac'eur crucifix olifant.

Courach va merc'h na squizit qet  
Eun de a io vit delivret :  
Preparet eo a gurunen  
A ielo eun devez var ho penn,

Pa oa ar pemp bloa tremenet.  
Da wela eo en em laquat ;  
Var e daoulin dirag ar groas  
Evelen outi a gomzaz :

Penos, emezi, ma Doue !  
Hac er c'his ma e chomin me !  
A na ne quet awa'ac'h pemp bloas,  
Da veza bet ar pouanuiou bras !

M'am be tanet ho illiso,  
Ha ranverset ho auterieu.  
Em bijen ho c'oler apeset  
Gant an daëlo a meus scuilet

Petra ma Doue, a meus gret  
Da veza quen abar'annet ?  
D'ha d'hoas e  
An usach am boa da besec :

Mæs muian tra a gresq ma foan  
E c'heo ma buguelic bian,  
Ar crucifi dre miracl bras,  
Evelen outi a gomzas ;

A me, ma merc'h petra meus gret  
Da veza ouz eur groaz staguet ?  
Guir eo ho mab a gresq ho poan  
Va hini n'en de quet biau

Guelet ma Mam, Yan, Madelen.  
Rannet ho c'halon em c'hichen.  
Cetu ar santez consolet  
Gant ar voez ar Zalver ar bed ;

Ne c'houlen mui nemet poanuiou,  
Hac ar c'bruela tourmanchou,  
Pa voa eun devez an Atrou  
O sellet eus e paperou,

Ec'h erruas gant ar billet  
E devoa scrivet e bried.  
Ne ouffe den considerin  
E c'hlac'har e velancoli.



Tost e ve d'he c'halon raana  
Pa lennas an tam paper-mà,  
Siffroi na neus mui a a repos ;  
Na ell ceusquet na de na nos,

Gant eur voes a lavar deza ;  
Te zo eun den a c'hruella ;  
Te teus lzet ta vab ena,  
Ha Drogan, ha Genovefa.

En em laqat a ra express  
Da vont d'ar chassé eun devez  
Na ma rencontraz eun heizeiz  
En rentras en coad ar gontez

Er c'havern eo en em dec'hed.  
A dreis quein a Zintez cuzet ;  
Siffroi a voa estonet bras  
Form eur feumeulen pa velas,

Pa velas form eur feumeulen,  
Hac eun heizeiz en e c'hichen  
Eur voes a lavaras deza :  
Siffroi Genovefa e homman,

Perac oc'h aze en guis-ze,  
Er form-ze gant a loenet goë ?  
Me zo eur vreg a Vrabant,  
A zo seiz vloa zo en tourmant

A zeiz vla on repret.  
Gant aoun raoc'her ma fried.  
Greg a Vrabant an lavaret,  
O c'hanoc'h ha se ano a ret ?

Genovefa a vab anvet  
Eur palatin vol ha fried.  
Cri vijer 'r c'halon na welje,  
Tost a c'havern heb a vije,

Guelet ar Prince hac ar Brinces  
A semplet o daou assambles,  
Ha pa vont o daou dissemplet,  
Ar Prios gouler eus e bried

Pelec'h eman a c'hrouadur  
En deus eun taer quen dinatur ?  
Siffroi, beo dre ar bras Doue,  
Cetu e vaguer a azes .

Incontinant pa zistroas,  
En e c'hichen en eur c'havas,  
Hac eun dornad queler ganta  
Da rei d'he vamm evit leina.

Ordren a ra d'he vevellou  
Mont d'ar guer da vit habijou,  
Hac eur c'haros equipet mad.  
Evit donet prest d'ho c'herc'hat.

Brevet ho devez assambles  
Eur bloa gant cals a zantelez,  
Genovefa a zecedas.  
Ar Prince hag e vab a chomas.

Ma ejont o daou assambles  
Da dremet a rest ho buez  
Da plas ma oa Genovefa,  
D'ober pinijen a vrassa.

Genovefa, ni o suppli  
Da gavet sonj ac'hanomp-ni ;  
Troit divarnomp an teir goalenn,  
Brezel, querez, hag ar vocen.

## AN AEL HAG AR BUGEL

Eun de, eur rosen sauvach  
En dour en em zelle ;  
Ebars er fonç e imach  
Souplamant a grene ;  
Var bord an dour eur buguel  
A jomme sebeset  
O velet an ev huel  
Dre ar voas skeudennet,

« O me gar a vue !  
Eme ar buguel coant  
« An douar am gaf ive  
« D'ho fest réjouissant  
« Peger douç e en draouyen,  
« Avel fresq ar mintiu !  
« Peger flour e ar spoën  
« Fleurisset é an hym » .

Neuse ar rosen sauvach  
D am avéi en repos,  
A gonte e langach,  
E fijadurio nos.

Gant joas bras a receive  
Beb mintin ar disen,  
Rayon an heol a greiz-de,  
D an abardae disen,

« Pa velana an c'hueder,  
Eme an innocet,  
« O nijal e bas en er,  
« Var zu an O'ant,  
« Ne garfen queit eveltan  
« Passeal kenester,  
« He douç é ar vue-man,  
« Vit beza trefener.

Eun deillen se h' o kuez  
Deus eur blaer anter glas,  
A lakas proot a rida  
An dour a clever ar voas  
Ar rosen a lavar ar voas  
En enni e un  
« Ne garfen  
« Distaga kenester

« Paour keziduren eme an sel  
« Prest da vont d'an avou,  
« Ar buez-mañ zo hevel,  
« Euz ar mor a zepou  
Assambles gant a rosen,  
E keme ar buguel ;  
En eur zepou e hoabren  
E kap ar zepou huel :  
« Evurus ar duren tener  
« Tenna dre gante,  
« Eus a tinda an domder  
« Afog anter an de,  
« Ar zeven a deu buan,  
« Da vankat ar vae,  
« Evurus ar buguel bian,  
« Zo galvet gant Doue.

P. DERRIEN.

(Proprieté)